



世界童話研究

著者 重谷 蘆黃
譯者 常源

上海華通書局發行

世界童話研究

蘆谷重常著

黃源譯

世界童話研究

□實價大洋六角□

著者 蘆谷重常

譯者 黃源

發行兼
印刷者

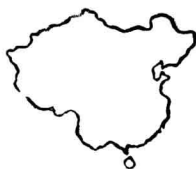
華通書局

總發行所

上海四馬路一九五號
電話——六三一八七

虹口分店

上海北四川路底一九五號
電話——四五四二四



版權所有

中華民國十九年三月廿二日印刷
中華民國十九年三月三十日發行

序

這一本書涉及的範圍很廣，題名雖是世界童話研究，其實就連神話和傳說以及寓言等類，也都在這本書裏有扼要的敘述。祇在敘述的簡潔，條理的清楚上，這本書已經很足使我們稱讚。一切重要的神話傳說故事寓言，都會恰如其分的論到。作者蘆谷重常在先本是一個詩人，同時又曾任各種兒童與少年讀物的編輯，且著有童話十講，童話及傳說中所表現的空想之研究一類的書，所以在文學，教育學以及民俗學三種觀點的童話研究上，都無缺欠。對於要知道童話的寶庫中有些什麼珍珠寶石的人，我謹介紹這本書作為他入門的階石。我與讀者們同樣的感謝譯者黃源先生為灌輸童話常識起見的遯譯之勞。

趙景深。

世界童話研究目錄

緒言

童話的科學——童話的起源論——形式論——內容論——應用法——講述

法——童話史——童話研究的方法

第一篇 古典話童

第一章 印度故事

印度氏族的起源——印度故事的傳佈——印度文學——印度童話的特徵——印度童話的缺點——查塔卡——喜托帕對沙

第二章 希臘神話

希臘神話

希臘神話的價值——希臘人的特質——希臘神話的宇宙觀——希臘神話的神們——希臘童話

第三章 北歐神話……………二七

條頓民族——北歐神話的特色——北歐神話的宇宙觀——北歐神話的神們

叨爾的遠征——神們的薄暮——服爾蘇加傳說——尼比倫根古詩——

尼比倫根的指環——埃斯蘭英雄傳說的特質和成立的歷史——尼霞爾傳說

狄特立克斯傳說——哈爾夫斯傳說——夫立提葉夫傳說

第四章 猶太神話……………五〇

猶太古典的感化——歐洲的口述童話與猶太傳說——猶太神話的特質——

巴力斯坦的口述故事——七眠者傳說

第五章 基督教神話……………五九

基督教神話的特質——基督教神話的發生——基督教神話的蒐集——Acta
Sanctorum——兒童的聖人傳——聖盃傳說

第六章 天方夜談……………六六

天方夜談的價值——天方夜談的起源——天方夜談的蒐成——天方夜談的
思想——天方夜談翻譯的歷史

第七章 伊索寓言……………七一

伊索是誰——蘇格拉底與伊索——伊索寓言最初的結集——普拉奴推斯的
結集——伊索寓言與宗教改革——伊索寓言的日本譯本——內維萊脫的貝
布立阿斯翻譯——貝布立阿斯原書的發見

第二篇 口述童話……………八七

第一章 格林的童話……………八七

格林童話的價值——學術的——教育的——內容的——格林兄弟略傳

第二章 阿斯皮爾孫的童話……………九二

挪威人的民族性——阿斯皮爾孫傳——海水爲什麼鹹——到北風地方去的

少年——日之東月之西——鐵匠與惡魔

第三章 英格蘭的童話……………一〇三

英國的童話與英雄傳說——哈特蘭德關於童話消滅的解釋——英國英雄傳

說的長處

第四章 克勒特族的童話……………一一三

克勒特族的歷史——克勒特族的特質——亞述王傳說——夏芝的克勒特人

觀——愛爾蘭的蒐集家——菲麗的傳說

第五章 法國的童話……………一二六

法國童話的消滅——瑟皮洛的蒐集

第六章 意大利的童話……………一二八

意大利童話的特長——斯皮那棱加的天使——斯特刺帕洛拉的民間故事集

——伯西勒的民間故事集

第七章 俄國的童話……………一三二

俄國人的歷史——俄國的古謠與史詩——佛拉德米爾王——伊利亞——阿

法那西歐夫的童話集——小俄羅斯的童話

第三篇 藝術童話……………一四一

第一章 貝洛爾及朶爾諾阿的童話……………一四一

藝術童話的發生——路易十四世時代——貝洛爾——朶爾諾阿伯爵夫人——

——法國作家的童話之長處及短處

第二章 哈夫的童話……………一四七

哈夫的價值——哈夫傳——哈夫的特長

第三章 安徒生的童話……………一五一

安徒生的童話之特長——童心的豐富——與現代藝術的比較——獨創的——

——其空想——其情緒——文章與幽默——宗教的思想——安徒生傳——雪

女王——小女人魚——樂園——泊賽克

第四章 克魯洛夫的寓言……………一八四

克魯洛夫的寓言之特長——克魯洛夫傳

第五章 托爾斯泰的童話……………一八七

托爾斯泰的童話的價值——托爾斯泰的小學校——托爾斯泰的民間故事——

——愛理薩倍特的批評——愛之所在即神之所在——呆伊凡的故事——一個

人要多少土地——義子——一粒雞蛋那麼大的穀

第六章 王爾德的童話……………二二三

英國的童話作家——王爾德傳——王爾德的童話之特徵——王爾德的思想

——青年國王——幸福王子——利己的巨人

附錄……………二二七

世界童話研究

緒論

童話的科學 (The Science of Fairy Tales) 乃是一種新的學問，至今還沒有作成一個充分的體系或組織。但是世界的童話研究家，各從其所好的方面加以研究，將他們的業績作為基礎，大概童話學不久便能造成很堂皇的殿堂了。

童話研究的範圍，異常廣汎。但假定將牠分起類來，約為六部：第一，童話的起源論；第二，童話的形式論；第三，童話的內容論；第四，童話的應用法；第五，童話的講法；第六，童話的歷史。在第一種起源論中，我們所探求的是關於童話發生的淵源。研究童話是由怎樣的民

族心理的要求而發生的，是其一種；研究童話的發生與兒童心理之關係的，又是一種；在傳說學上研究童話的發生的，又是一種；還有在語言學上研究童話的發生的，也有在考古學上研究童話的發生。他們雖同是在研究童話的起源，而各有各的立場，由他們把各種研究綜合起來，纔能得一個完善的解釋。

在童話的形式論中，我們考察牠的形式。童話的數量自然是無限的；但是牠的形式却有一個模範；如果把牠分起類來，便能在某個典型之下統一的。探求這種形式的起源、發達、變遷，也是一種卻很費心力的工作。

在童話的內容論中，我們研究童話所有一般的及特殊的內容。所謂一般的內容，乃是指着和一切的文藝品具有共通的思想或感情之內容而言；特殊的內容，是說童話中所特有的超自然的存在以及超自然的能力之空想。追究這些空想的起源，尋其變遷，是童話學上必要的工作。

在童話的應用法上，我們研究童話在教養上的價值，想出把童話應用在教育上的方法。

在童話的講法上，我們攻究應該怎樣講童話，纔是最有效最適當，使童話和兒童的興味相一致的方法。

在童話的歷史中，我們攻究世界各國各民族間所發生的童話之特質和變遷，以及其蒐集之歷史，童話蒐集者和作者的業績等。本書所述，不過是這最後一部門的極狹淺的部分罷了。

童話是在不可測的太古便發生了的。由人類所有的談話本能，使我們想像到人類的言語，恐怕是和童話的萌芽同時發生的。我們所有的一切童話，在遙遠的人智黎明期中，已具有完美的形式。但是隨着人智的發達，那形式便逐漸地發達起來，遂至被加上了藝術的和道德的要素。

童話的起源極其遼遠，同時其傳佈也很廣闊。凡是人類所在之地，無論何處，不講童話的地方是不會有的。這大概是因為談話的本能是人類共通的本能的緣故罷。我們在上海或東京可聽到講童話，同樣，在南洋的孤島或北極的人間，也有人講着童話。

研究橫亘在一切的民族和一切的時代中的童話，那是專門學者的工作；在一般的童話愛好者，可不必如此。童話的藝術的以及教育的價值，在所有的童話文學中，並不同樣，那是要隨着產生牠的民族之特性，文化之程度，以定其價值的高低；便是在把童話講給兒童聽的時候，他們所感受的興味也不是一樣的。例如安徒生或格林的童話，是為我國的兒童以相應的興味受着歡迎；可是阿非利加土人的童話，或南洋土人的童話，卻不能給我們兒童以同樣程度的興味。這不消說是因為阿非利加土人或南洋土人的文化，和我國文化的距離，較之歐洲和我國文化之距離，有顯明的遠距之故。在他們專門學者，不論是怎樣劣等的民族之瑣談，都有加以注意而研究的必要；但是在一般童話愛好者，則應先把文化程度

較高的民族之優美的童話，加以研究，而以餘力再去研究到未開化民族。

世界人類之中，最富有優秀的兒童文學的，是印度歐羅巴人種，即阿利安（Aryan）人種。甚至被稱為世界童話之泉源的印度說話，以及莊麗的希臘神話，雄大的條頓神話，一切都是阿利安人種的產物，就是連格林，阿斯皮爾孫（Asbjornsen），阿法那西甫（Afanasiev）的口述童話；安徒生，哈夫（Hautf）等的藝述童話，都應得說一齊是由阿利安人種中所產生的。蒙古人種及細姆，哈姆等的人種次之，許多童話都受了印度說話流行的影響；其中惟有猶太故事，因為牠有宗教的關係，保持着獨特的性質。由此看來，研究世界童話的工作，在實質上，主要的便是研究阿利安童話了。

童話本來是由傳說發達起來的。所謂傳說者，便是一切古代未開化的人民口頭相傳的故事。在這些故事中，特別是和民族之歷史及宗教關係較深的，藝術的或思想的內容之優秀的故事，或被歌詠於詩歌中，或被記錄而留傳於後世。遺留在這種古代的詩歌及記錄

中，而富有童話的要素的故事，便稱爲「古典童話」。被這種古典所遺漏，而尙口傳的留存在後世的童話；以及到了後世，在民間新發生的，稱爲口傳的流行的童話，便是「口述童話」。隨着文化的發達，民衆的藝術的要求，以至口述童話不能滿足，便將口述童話作爲材料，加以藝術的雕琢，或作家自己創造新的傳說，更造出別種的童話來，這叫做「藝術童話」。古典童話因爲是最遠古時代的作品，所以對於研究童話的發達和民族性之關係上，其中藏着許多資料。口述童話因爲是由民俗生活中直接產生的作品，所以這種研究不論從怎樣的立場看來，都有最重要的意義，而且比較社會制度和產業組織之變遷，更容易歸於湮滅，因此口述童話之蒐集記錄，實在是件焦眉的急務。藝術童話大部分是近世以後的作品，其內容不僅富於藝術的價值，而且和現代的社會思想有直接的關係，所以這種研究也是決不可遲緩的。總之古典童話和口述童話以及藝術童話，這三者都是不可以完全分開來研究的。